



使用說明書

美善品多功能料理機TM 31

保留供以後查閱



目錄

安全注意事項 

美善品多功能料理機 TM 31 適合家居用途（及相近之用途，如酒店及餐廳之用）。TM 31 符合最先進的安全標準。為了安全起見，使用機器前請詳細閱讀使用說明書，尤其請注意以下各點：

請妥為保存此使用說明書供以後查閱。此說明書為美善品多功能料理機 TM 31 之一部分， 因此請保留完整供使用人不時查閱。

美善品多功能料理機 TM 31 並不適合由心智能力不完整的成人或小孩使用，除非他們能在他人的監護下安全的使用。兒童應當在成人的監督下使用，以免不當使用。

美善品多功能料理機 TM 31 由福維克認證的公司經銷，符合其所在國家的安全標準。如果在其他任何國家使用，產品不保證符合當地國家的安全標準。因此對由此造成的任何損壞，福維克不承擔責任。

遭致觸電的危險

- 清理此電器，或長期不使用此電器時，請務必拔除電源插頭。
- 請勿將 TM 31 主機浸入水中或以大量水清洗。只須用濕布擦拭，切勿讓水或灰塵進入 TM 31 主機內。
- 定期檢查 TM 31 主機、主鍋等與主要配件與連線是否損壞。受損機件可能會降低使用的安全性。一但發現有異狀，請即刻停止使用，並與福維克公司客服部連絡。
- 美善品多功能料理機 TM 31 僅可交負責的福維克公司客服部或由本公司認證的維修人員進行維修，包括電源線在內。任何不當或未經授權的維修處理，將有可能導致安全風險。

刀組割傷的危險

- 請勿觸摸攪拌刀刀鋒，在組裝及拆除攪拌刀時，請握住刀組上方，小心使用。

熱燙食物濺出的危險

- 食物的量不宜超過兩公升的容量。
- 留意主鍋標示容量的刻度。
- 熱燙食物濺出的危險主鍋蓋橡膠鎖環要保持清潔並在正確安裝好后，才使用食物料理機。定期檢查橡膠環有否損壞。如有損壞或滲漏，立即更換橡膠環，否則最少每兩年更換一次。
- 須等待料理機內的食物停止轉動才可打開主鍋蓋。在使用速度 5 以上的高速時尤其須要注意。
- 請勿強行打開主鍋蓋。只應在速度選擇轉盤指向開蓋位置后， 才能打開主鍋蓋。

- 如果將尚未加熱的食物置入主鍋時，請勿使用渦輪加速處理。
- 留意在打開主鍋蓋時飛濺的高溫食物。特別是以中速（3-6）及高速（7-10，渦輪加速）處理加熱食物（如果醬及湯）時，請將量杯正確地放在開口處。
- 當處理熱燙食物時（溫度高於60°C），切勿觸摸量杯或按渦輪加速鍵。
- 請勿以VAROMA溫度加熱或烹煮大量食物。
- 用蒸鍋烹調時，請用低速設定 (– 2)。高速設定可能導致液體產生泡沫濺出。
- 請將食物料理機置於乾淨、穩固、平坦及不會發熱的檯面上。特別是使用蒸鍋時。
- 注意蒸鍋使用時，要架好置於主鍋之上。

避免被逸出的蒸氣或凝結水燙傷

- 注意蒸氣會從蒸鍋蓋頂端或側邊逸出。
- 操作時，切記只能碰觸蒸鍋兩側把手。
- 切勿在未蓋上蒸鍋蓋時使用蒸鍋。
- 在掀開蒸鍋蓋時，宜注意避免熱蒸氣燙傷。
- 注意當使用蒸煮設定時，移開蒸鍋時小心蒸氣仍持續由主鍋蓋冒出。
- 使用蒸鍋時，切勿讓兒童接近本機器，並警告他們可能被逸出的蒸氣與熱凝結水燙傷的危險。
- 隨時確認蓋子上的蒸氣開口暢通,否則蒸氣可能他處逸出。

被熱燙零件燙傷的危險

- 請將機器置於兒童無法觸及之處，並警告兒童機器會變熱、切勿碰觸。

濺出食物引致受傷的危險

- 當使用TM 31以中速（3-6）、高速（7-10）或渦輪加速來切碎或絞碎冷凍食物時，請按緊量杯。

使用異物及非經核可設備的危險

- 本機器僅可使用TM 31配件 (參閱第10-11頁) 或由福維克公司提供的零件。
- 勿將TM 31與其他非福維克公司提供的零配件一起使用。
- 量杯蓋是唯一可以用來蓋上主鍋蓋圓孔的配件。請勿以抹布或同類物件蓋住主鍋蓋。
- 本機器僅可使用附安全圓盤的刮刀棒。請勿用攪拌刀以外的其他物品例如湯匙、鍋鏟來攪拌，如此可能會與旋轉中的攪拌刀組碰撞而發生危險。
- 從主鍋蓋開口處置入安全圓盤的刮刀棒之前，鎖定主鍋蓋。

財物損壞

美善品多功能料理機 TM 31 可能移位

- 請將機器放置在穩固、平坦並不會發熱的檯面上，使其不會滑動，並與檯面邊緣維持安全距離，以避免機器掉落。揉製麵團或切磨食物時，機器可能會因為主鍋內部震動而移位，因此，請勿在無人監管下使用本機器，以避免機器在運轉過程中掉落檯面。

避免損壞

- **熱蒸氣的損壞:** 使用蒸鍋時，留意與廚櫃或書架保持適當距離，以免熱蒸氣的損壞。
- **其他熱源：**請將機器與其他散熱電氣、電磁爐等電熱機器保持適當距離。
  請勿將機器或其已插電的電線放在任何熱源上（如電熱板、煮食爐或烤箱），因為不小心開動會引致機器的損壞。
- **食物漏出:** 切記刀組的橡膠鎖環於安裝刀組時，要確實放好，未安裝刀組鎖環將導致食物漏出以致機器損壞。
- **TM 31 散熱不良的損壞:** 確保主機兩側通風孔未被食物等物品塞住，如此可能導致機器損壞。
- **使用不當:** 美善品多功能料理機TM 31只能使用交流電壓，供電裝置必須請專業人員安設。供電電壓和頻率必須符合型號牌的數據（在主機底面）。

技術資料

符合性標示	
馬達	馬達功率500W的福維克免維修交流變頻，馬達轉速範圍從每分鐘100至10200轉〈極慢速攪拌為每分鐘40轉〉特別轉速設定為揉麵團設定〈交替模式〉電子馬達保護機制可防止超載
加熱裝置	功率消耗： 1000W，過熱防止裝置
整合式秤重	整合式秤的秤重範圍在5 至100 公克範圍內以每5 公克為一變動單位：在100至2000公克範圍時，以每10公克為一變動單位〈累計最大秤重量為6公斤〉
主機殼	高品質塑料
主鍋	不鏽鋼材質，並整合有加熱系統與溫度感應器最大容量為2公升
連線負載	僅僅適用於 110V-120V 60 Hz 的交流電壓，最大耗電量：1500W，電源線長度：1公尺
尺寸與重量 〈不含蒸鍋〉	高度 30 公分 寬度 28.5 公分 深度 28.5 公分 重量 6.3 公斤
蒸鍋	高度 11.8 公分 寬度 38.5 公分 深度 27.5 公分 重量 0.8 公斤

簡介

親愛的顧客，

恭喜您選擇了美善品多功能料理機 TM 31！

在美善品的展示聚會中，您已經親身體驗了使用它的好處，由經驗豐富的烹飪顧問來幫助您以了解機器使用並能符合您的需求。

現在，期望您能夠親自使用本機器，並透過這個新夥伴的協助，讓您的廚房工作更快、更容易且更安全。本使用說明書將逐步指導您如何使用美善品多功能料理機 TM 31。您也能在各個步驟中發覺，這項優質產品從初步研發至最後生產階段之設計均符合客戶的便利與需求。

建議您首次使用美善品多功能料理機 TM 31 時，參閱隨附的食譜來操作。

我們衷心期望您的家人及朋友於使用本產品時有許多的樂趣。

福維克美善品多功能料理機。

Vorwerk Thermomix

客服服務

如果您有任何問題或疑難，請務必與公司連絡：

您的產品銷售顧問：

電話 ____________________

傳真 ____________________

手機 ____________________

電子郵件信箱 ____________________

美善品產品服務中心：請參閱42頁

〈地址，電話，首頁〉

維修中心:

香港商福維克樂智有限公司台灣分公司

104臺北市德惠街79巷2號1樓

此使用手冊的其他語言版本

可在www.thermomix.com 下載。

版本：20101102/120

您的美善品多功能料理機 TM 31



打開包裝盒後，將所有配件取出並對照以下「配件介紹表」認識各個配件
零件如下：

- 主鍋與蓋子
- 網鍋
- 蝴蝶棒
- 量杯
- 刮刀棒
- 蒸鍋
- 食譜
- 使用說明書



1 主機
2 主鍋
3 主鍋連接底座
4 攪拌刀組
5 攪拌刀組的鎖環
6 網鍋
7 附有安全圓盤的刮刀棒
8 量杯
9 主鍋蓋
10 蓋子的鎖環
11 蝴蝶棒

蒸鍋
12 蒸鍋本體
13 蒸盤
14 蒸鍋蓋

使用前須知

感謝您購買善品多功能料理機 TM 31!

首次使用美善品多功能料理機TM 31前，應參加美善品烹飪顧問舉辦的聚會。

開始使用前

請將美善品多功能料理機TM 31置於乾淨、穩固及平整的檯面。

美善品多功能料理機放置於廚房固定之處，將方便於您的操作。

在使用之前，先將您的美善品多功能料理機TM 31徹底清潔。請參照使用手冊36頁清理的章節著手清理。

如何正確置入主鍋

在置入主鍋前，請先確定已經將速度選擇轉盤設定在 [icon] **1** 。以把手朝前之方式將主鍋置入，然後慢慢地推至圖示 **2** 中位置。

如果把手如圖示 **2** 所示般地在前面，且如果主鍋本身已緊密地固定在機器中，表示主鍋已正確置入。

為了正確鎖住蓋子，請將主鍋蓋子從主鍋上方垂直壓下圖示 **3** 。三角標記必須指向把手。然後順時方向旋轉蓋子，直到聽到蓋子卡入位置之“嗶”聲圖示 **4** 為止，之後確定蓋子已經轉到头並且的確蓋好，將速度選擇轉盤轉到關蓋位置 [icon]，否則將無法啟動美善品多功能料理機TM 31

> ⚠ **注意**
>
> **食物濺出的燙傷危險**
>
> 請勿嘗試強行打開主鍋蓋。只應在速度選擇轉盤指向開蓋位置 [icon] 時才打開主鍋蓋。

1



2



3



4

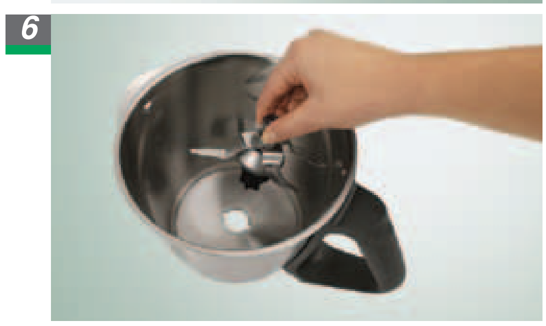


如何拆除攪拌刀組

移除攪拌刀組：用一隻手握住主鍋，用另一隻手將主鍋底部順時針轉30度，依照圖示 5 將主鍋底部拆下。

如圖示 6 小心將攪拌刀上部及鎖環一起拆除。


5


6

⚠ 注意

務必小心勿割傷
攪拌刀組極為鋒利，請不要觸摸。移除或重新放置攪拌刀組時應握住其上半部分。

注意
請小心以避免刀組掉落，發生意外。

如何置入攪拌刀組

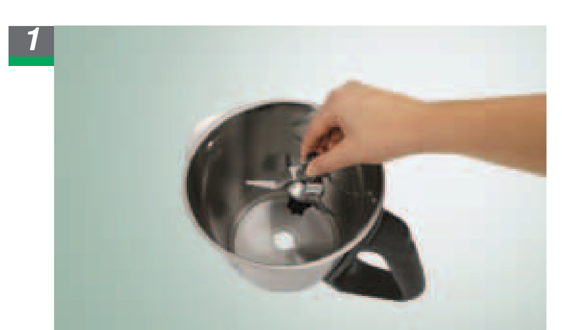
如果要再置入攪拌刀組，請依照「顛倒順序」的拆除步驟次序來進行。

如圖示 1 將刀組放回主鍋固定位置 2 。

注意
食物漏出的危險 在置入攪拌刀組時，請確定鎖環有對應到刀片軸承。如果沒有裝好鎖環，則混合或烹調的食物可能會滲漏出來，並損壞機器。

將主鍋底部從下裝回到攪拌刀組上。用一隻手將攪拌刀推入主鍋底部的開口處。以另一隻手握住主鍋，(同一時間)將主鍋底部逆順時針方向轉30度，便能將底部鎖好(如圖 3)。

1



2



3



配件

在您使用美善品多功能料理機TM 31之前，我們為您更詳細介紹它的配件：
所有的配件都在慎密的研發後設計出並且都切合數種功能。

主鍋

在主鍋的表側及外側如圖 4 都標示鍋內容量。每一刻度為0.5公升。主鍋的最大容量為2公升 5 。

> ⚠ **注意**
>
> **食物濺出（燙傷危險！）**
> - 主鍋的最大容量為2公升。
> - 注意主鍋的容量刻度。

主鍋連接底座。

主鍋連接底座 6 是用以扣緊及鬆開刀組及主鍋。整個主鍋可直接放置在任何料理台上，不需將其放在餐墊上。

> **注意**
>
> 主鍋連接底座必須盡可能旋緊並鎖住。如果底座未正確對應到主鍋底部，可能會導致其他部分損壞。

4



5



6







主鍋蓋

主鍋蓋是用來蓋上主鍋的。基於安全理由，除非已經正確定位好並鎖好主鍋蓋，否則美善品多功能料理機TM 31不會開始運轉。
本機器鎖住時，切勿嘗試迫使主鍋蓋開啟。

請小心正確地置入蓋子的鎖環。將蓋子顛倒放置在料理檯面上，然後將鎖環推入三個樞紐內，此時您會聽到「卡嗒」的聲響如圖 1 ，即表示鎖環已定位到蓋子上了。鎖環能夠防止要烹調的液體或食物從主鍋與蓋子間的縫隙溢出。

> ⚠ **注意**
>
> **食物濺出〈燙傷危險 !〉**
> 主鍋蓋橡膠鎖環要保持清潔及切實安裝好，才使用食物料理機。定期檢查橡膠環有否損壞。如有損壞或滲漏，立即更換橡膠環，否則最少每兩年更換一次。

清洗主鍋蓋時，請獨立清洗橡膠鎖環。

量杯

> ⚠ **注意**
>
> **被濺出食物燙傷的危險 !**
>
> - 留意在打開主鍋蓋時飛濺的高溫食物。請將量杯正確地放在開口處。特別是以中速（3-6）及高速（7-10，渦輪加速）處理加熱食物（如果醬及湯）時。
> - 請勿以抹布或同類物件蓋住主鍋蓋。

量杯是一個多用途物件：它可當作蓋子開口處的封蓋，以免熱能流失，且它可防止要混合或烹調的食物溢出。

量杯還可用來量測食材。量杯填滿至邊緣時，容量為100毫升，而量杯填滿一半〈中間缺口處〉，容量則為50毫升。

請務必以開口往上的方式如圖 2 將量杯置於蓋子的開口處之內。

只有在使用蝴蝶棒時，以量杯開口往下的方式放置。如果希望添加某些液體，不須移除量杯，只要將液體倒在蓋子上，液體就會逐漸滴到主鍋內。

如果要透過蓋子中的開口添加食材，則舉起量杯，然後再將食材倒入主鍋內。

3



4



5



6



7



網鍋

美善品多功能料理機 TM 31 的網鍋是以高品質塑料製成。如同量杯一般，網鍋也是一個多用途物件：

- 過濾果汁與蔬菜汁。在美善品多功能料理機TM 31進行打磨與果泥製作，然後將網鍋置入主鍋內，在倒出汁液時就把網鍋當作濾網使用。在倒出汁液時，使用刮刀棒來支撐住網鍋，如圖 3。

- 整體來説，諸如肉丸或魚丸這類柔軟的食物，就應該放在網鍋內來燉煮。

- 用來烹調配菜〈例如米飯及馬鈴薯〉

移除網鍋很容易：將刮刀棒放在網鍋的缺口內 4，舉起網鍋如圖 5，隨時皆可移除掉刮刀棒。

- 網鍋底部的腳架，能夠讓汁液從網鍋內的食物處滴出來。如圖 6

- 如果要減少食物中的水份〈例如蕃茄醬〉，可將網鍋置於主鍋蓋上〈如圖 7〉即可瀝去水份。

刮刀棒

刮刀棒 1 是美善品多功能料理機另一項智慧設計。

- 美善品多功能料理機TM 31的刮刀棒，是唯一可用在主鍋內來進行混合或攪拌的器具 2。刮刀棒從蓋子開口放置主鍋內。而安全圓盤則可確保刮刀棒不會碰觸到刀片。這表示烹調、過濾或切磨期間仍可使用刮刀棒。
- 刮刀棒亦可用來刮取主鍋內的所有食材。而刮刀棒尖端的形狀正好符合刀組與主鍋壁間的空隙。
- 刮刀棒的設計剛好不致碰觸刀組頂端。
- 在過濾果汁或蔬菜汁時，用它來固定網鍋。
- 用刮刀棒可以輕易的將網鍋移出主鍋外 (參見第17 頁圖4)。

1



2



⚠ 注意

使用刮刀棒以外的物品於主鍋運作時，可能導致意外。

- 儘可使用本機器提供的刮刀棒來攪拌。
- 置入刮刀棒前，務必蓋好蓋子並鎖緊。
- 請勿使用湯匙、調理匙等攪拌。這些物件可能會碰觸到旋轉中的攪拌刀組，因而導致傷害。

蝴蝶棒

- 這個配件 3 (在此置放在攪拌刀組上 4) 將會幫助您打出最好的鮮奶油或蛋白。它也是用來製作奶油布丁或奶油混合物的最佳器具。

- 在煮牛奶、或製作布丁或果泥時，蝴蝶棒可讓食材持續混合，防止食物沾黏。

蝴蝶棒很容易插入。
如圖 5 所示般插入蝴蝶棒。
它的球型末端能確保其容易移除。

它在兩個方向都可以輕易握住球型末端並將之取出。

⚠ 注意

- 只有當蝴蝶棒鎖在固定位置後，才能啟動轉速。
- 使用蝴蝶棒時，選擇的轉速請勿超過4。
- 使用蝴蝶棒時，不可使用刮刀棒。
- 機器運轉且使用蝴蝶棒時，請勿添加食材，否則可能損壞或卡住蝴蝶棒。

3



4



5









蒸鍋

蒸鍋 1 由三個部分組成 2

- 主蒸鍋〈底部〉
- 蒸盤〈中間部分〉
- 蒸鍋蓋子〈上面〉

所有材質均為高品質食品級塑料製成。

注意

- 請在存放蒸鍋時保持蓋子蓋上的狀態(如圖 1)
- 蒸鍋的組合用法 (TM 31蒸鍋不能置入微波爐、烤箱或其他電器中使用)

蒸鍋的組合用法

您可以用下列兩種組合來使用蒸鍋：

組合1：

主蒸鍋、加蒸盤、加蓋 2 。

這是烹調不同類食物的最佳組合，例如：蔬菜與肉類或魚及饅頭。

組合2：

主蒸鍋加蓋 3 。這是烹調大量同類食物的最佳組合，例如：蔬菜、馬鈴薯或大片肉或香腸。

⚠ 注意

避免逸出的蒸氣及熱凝結水燙傷。

使用蒸鍋務必蓋上蒸鍋蓋。

重要提示

如果蓋子沒蓋好，則蒸氣將會逸出而造成蒸鍋內的食物烹調不當。


4


5

如何正確使用蒸鍋

蒸鍋是專門設計給美善品多功能料理機TM 31用的配件。
在使用蒸鍋前，必須正確地設定美善品多功能料理機TM 31。

步驟1：架設TM 31

在美善品多功能料理機TM 31主鍋內加入最少半公升的水，〈500g〉供30分鐘蒸煮。
如果您要與網鍋一併使用，請先將食材〈例如米或馬鈴薯〉置入網鍋後將之置入主鍋。
將主鍋裝入一般位置，放上蓋子並適當鎖好。

為了風味上的變化，您可以用蔬菜、淡湯或酒加水來替代水。

步驟2：架上蒸鍋

將蓋子反過來放置在料理台上 4 然後將主蒸鍋擺上-它將會嵌入完全吻合的溝槽內。
現在，將食物放入主蒸鍋內 5，並留些空間供蒸氣通過。
一旦將食物裝入蒸鍋後，將烹調時間較長的食物放在底部，而烹調時間較短的食物則放在上面。
底部的蓋子將阻止清洗過的蔬菜、水果、生肉或魚類的水弄濕料理檯面。

⚠ **注意**

留意逸出的蒸氣。
- 在開啟主鍋蓋或主蒸鍋與主鍋蓋之間可能有蒸氣逸出。
- 留意蒸鍋要架好在主鍋之上。

當使用蒸盤時，將之適切置入主蒸鍋中，再將食物置於蒸盤上 1 。將蒸鍋安置在鎖上蓋子的主鍋之上〈量杯蓋記得拿掉〉如圖 2 。

將蒸鍋蓋子蓋好，如此蒸氣將不會從蓋沿逸出。

重要提示
當使用蒸鍋時，切勿將量杯蓋留在主鍋蓋上。
如果這兩個組件沒妥當裝好，將不會有足夠的蒸氣往上竄入蒸鍋內。如此一來將會減緩烹調過程。

⚠ 注意

被逸出的蒸氣及熱凝水燙傷。

- 小心蒸氣由蒸鍋蓋上方及邊沿逸出。
- 使用蒸鍋時，請讓兒童與美善品多功能料理機 TM 31保持適當距離，並告知他們蒸氣及熱凝水的危險。

熱燙食物濺出危險。

- 請以低轉速設定來使用蒸鍋烹調，高速設定可能導致熱燙食物濺出或冒出泡沫。

1



2



3



步驟 3：使用蒸鍋 **3** 烹調

您只需要在面板上選擇時間及蒸煮的溫度設定。
當您設定好時間並選擇加熱設定時即開始烹調。〈速度2〉主鍋內的水或其他液體加熱超過100度C時，產生的熱蒸氣會經由美善品多功能料理機TM 31的蓋子開口往上竄入蒸鍋組內。食物就可在熱蒸氣下慢慢溫和烹調。

⚠ 注意

避免逸出的蒸氣及熱凝結水燙傷。
- 握住蒸鍋把手以免燙傷
- 開啟蒸鍋時要避免上竄的蒸氣及滴落的水燙傷
- 當移開整個蒸鍋組時留心主鍋蓋圓孔會冒出蒸氣

4



當蒸煮完成或您想檢查食物是否煮好時，將轉速扭轉至蓋子打開或關上位置 (⊡/⊡)。
打開蒸鍋蓋時，請注意將蓋子稍微前傾，如此熱蒸氣將由蓋子後面散出，如圖 **4**。
讓熱凝水滴落主蒸鍋及蒸盤上。
再小心打開蒸鍋蓋將之反置向上在檯面上。
將主蒸鍋及蒸盤拿起數秒，讓熱凝水滴入主鍋蓋上，將之放在置於檯面的蒸鍋蓋上。

蒸鍋的實際操作

以下說明很清楚地顯示蒸鍋使用相當容易。
請記得幾個簡單規則。

- 主鍋內要加入足量的水。

> **重要提示!**
> 30分鐘以內的烹調，最少要加入半公升的水。而烹調時間每15分鐘的話，要加入250g的水。

- 主蒸鍋的底部與蒸盤皆設計有平均分佈的小孔，以確保蒸氣能均勻散布在蒸鍋內每個角落。所以要將食物擺好，好讓更多的小孔通氣。通常食物放置不要太擠即可。

- 您可同時烹煮不同濃度與硬度的食物。只要將烹調時間較長的食物放在底部，而將烹調時間較短的食物放置在上面即可。例如蔬菜置於主蒸鍋中，而魚則置於蒸盤中。

- 將蔬菜切小塊更能烹煮均勻，食譜中建議的烹調時間也因食物材質，大小及個人喜好而異。

- 將蒸鍋預先塗油再置入欲蒸煮的食物，可以避免沾黏。

- 請在醬汁或湯烹調好後，再做芶芡的動作。因為芶芡材料可能會造成主鍋內無法均勻產生蒸氣而減緩整個烹調過程。

- 您可將蒸鍋蓋反面向上可以留住主蒸鍋及蒸盤中滴落的水分　圖 1。您亦可將蒸鍋蓋當成托盤，而直接將整個蒸鍋當成餐具，放置在餐桌上。

1



使用說明

注意

美善品多功能料理機TM 31可能移位
請將機器放置在穩固、平坦並不會發熱的檯面上，並與檯面邊緣維持安全距離，以避免機器掉 落

熱蒸氣逸出造成損害。
使用機器時，請確保其上方〈壁櫥、吊架〉與四周保持足夠的空間。請確定未將機器放置在太接近料理檯邊緣處。

使用美善品多功能料理機TM 31前，請確定安全地將本機器放置料理台上，勿離檯緣太接近，並與壁櫥，吊架等等保持足夠距離。

開始使用

從連接底座處輕輕拉出電線，然後連接至主電源處。電線長度依需求而定，最長可達一公尺。僅拉出所需長度，以免捲曲的電線困擾! 請確定沒緊拉電線，磅秤才能適當運轉。勿將機器放置在電線上，否則機器將不會平穩地放置在料理檯面上，而磅秤的秤重會不準確。現在可以來操作機器， 圖中的顯示屏顯示時間模式 2 。按下開關按鈕， 即可開啟或關掉機器。

現在可以來操作機器，圖中的顯示屏顯示時間模式 2 。機器已開啓或按⏻鈕打開睡眠模式。

在開始使用TM 31前，請參考以下提示，能夠讓您的工作更容易:

TM 31設置有一個安全機制，如果未正確置入主鍋及尚未所好蓋子時，機器會無法運轉 (速度選擇會鎖住)。
同樣地，安全機制還會阻止在機器運轉時，將蓋子打開。

電子磅秤的操作溫度範圍在 -20 ℃至+50 ℃間。如果在冬天－20 ℃以下的溫度時移動過機器，請先讓機器恢復室溫。如此一來，整合式磅秤即可再度順利使用。
如果美善品多功能料理機TM 31長時間閒置時，如同多數電器般，請拔除電源（省電模式/ 請見「睡眠模式），35頁」





注意

TM 31 散熱不良的損壞 ：

- 確保主機 (1)兩側通風孔一直未被濺油、殘留食物等物品塞住，如此可能導致機器損壞。

面板符號說明



時間選擇按鈕	麵團模式按鈕	鎖住蓋子符號
溫度選擇鈕	磅秤按鈕	鬆開蓋子符號
極慢速攪拌設定鈕	順時針/ 逆時針運轉鈕	睡眠模式鈕

多功能顯示面板
控制面板頂端的中心有個數位顯示面板
這個顯示面板提供以下的訊息：

- 秤重模式
- 時間顯示模式
- 選擇逆時針模式
- 麵團模式

面板符號 是顯示機器目前處於秤重或時間選擇模式
而後兩種運轉模式其符號 表示各為麵團及正逆轉模式

磅秤按鈕的秤重與添加
整合式磅秤可直接用來量主鍋與蒸鍋內所有食材之重量。請觀察以下系列的步驟

步驟一：置入主鍋。螢幕會顯示 2 出00:00

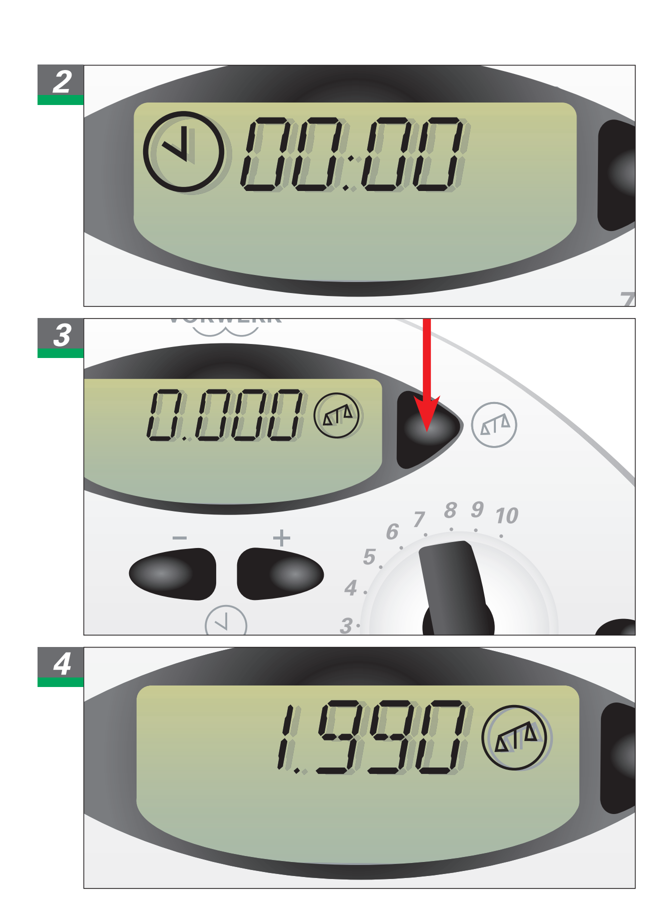
步驟二：壓下磅秤按鈕。磅秤會顯示 3 出0.000

> **重要提示**
> 當壓下磅秤按鈕時，請勿再觸碰機器，或有其他物品倚靠機器

步驟三：放入第一種食材（最大2.0公斤），然後顯示磅秤顯示 4 上的數值

步驟四：如果希望增加更多食材，再壓一次磅秤按鈕，然後添加下一項食材

依照需求來重複這些步驟，直到最大重量（6公斤）為止。每次增加的重量限為2公斤誤差值為+/-30公克



其他重要訊息

秤重功能可在5克到2.0公斤的範圍運作

利用磅秤功能來協助食材的秤重與添加時，務必緩慢添加食材，因為磅秤需要兩三秒的時間才能夠顯示正確重量。

如果已經壓下磅秤按鈕後才從主鍋內移除掉食材的話，則磅秤顯示面板上會出現以下的錯誤訊息： 1

利用秤重功能來協助食材添加時，一次添加的重量請勿超過2.0公斤。如果一次添加超過2.0公斤，則磅秤顯示面板會開始閃爍，表示超重： 2

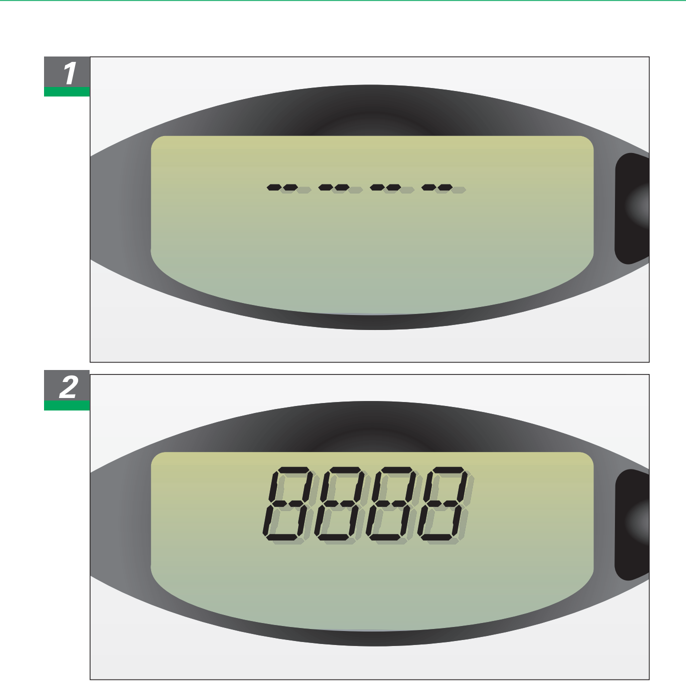
在稱量或使用秤重功能前，務必先壓下秤重按鈕。這個動作將增加磅秤的準確性。秤重過程中請小心勿移動機器。

壓下磅秤按鈕後，顯示螢幕的狀態都會停留在秤重的狀態，除非其他按鈕啟動或速度鈕開始動作。

按磅秤鈕五分鐘後，美善品多功能料理機會自動轉為計時模式。但是一旦磅秤鈕再次啟動，則五分鐘計時將再次計算。

在進行食材秤重或添加時，顯示面板會提供您有用的訊息。

記得遵守每次添加限重2.0公斤。



時間選擇鈕與時間顯示
如果希望在美善品多功能料理機內加熱或烹煮食物，請遵守以下系列的步驟來操作：

步驟1 :先選擇一個時間
使用時間選擇鈕來預設運轉時間，最多達60分鐘 3 。壓下「＋」鈕即可增加時間，而壓下「－」鈕則可減少時間。如果要逐漸改變時間，則快速按一下鈕。如果持續押住「＋」鈕，則可快速增加定時顯示 4 。

時間鈕選擇
0至1分鐘，每次增加量為**1秒鐘**；
1至10分鐘，每次增加量為**30秒鐘**；
10至60分鐘，每次增加量為**一分鐘**

當顯示器設定為零時，快速按一下「－」鈕，則可直接將時間預設成一分鐘，這種方法不需要一秒鐘一秒鐘的增加時間。接著繼續進行上述步驟。

接著繼續進行上述步驟
同時壓下「＋」與「－」兩鈕，即可將顯示時間設定為歸零00:00 3 。

步驟2：選擇溫度（參閱30頁）
當你要煮食物時必須先選擇烹煮的溫度。如不需加熱。請至步驟3

步驟3：轉動速度鍵（參閱32頁）
當速度鍵已經啟動後，預設時間就會逐秒倒數，直到“00:00”為止。
在未加熱的轉速模式中，一但預設時間終了，攪拌模式就會關閉。此時會發出嗶嗶的響聲，表示工作已經完成。

在加熱或烹調的模式中，當預設時間終了，攪拌刀組仍會以極慢速設定繼續旋轉。如果要關閉嗶嗶的響聲，請將速度選擇鍵旋轉到蓋子打開或關上的位置 / 。

重要提示
必須先設定好預設的時間，才可以進行加熱與烹調。



預設時間的調整

在烹煮時，可隨時調整預設時間。壓下「－」鈕即可減少時間，而壓下「＋」鈕則可增加時間。如果再預設時間到達前還要添加另一項食材，請將速度選擇鍵旋轉到蓋子打開/ 關上位 / 則面板將會持續閃爍現在的時間，直到轉動速度選擇鍵再度啟動後，就會回到正常顯示狀態並繼續製作食物。如果希望在預設時間終了前完全停止混和步驟，同時壓下「＋」與「－」兩鈕即可。這個動作將停止顯示面板的閃爍狀態，然後就可以重新設定時間。如果啟動速度選擇轉盤時並無預設好時間，則定時器將會自動設定為最大時間60分鐘。在這個時間結束後，嗶嗶的響聲將會響起。

溫度選擇鈕與溫度指示燈

使用溫度選擇鈕，即可將溫度設定在37 ℃至100 ℃間。壓下各個溫度選擇鈕後，其對應的彩色指示燈將會閃爍 1 ，

37 ℃=**綠色**
50 ℃與60 ℃ =**黃色**
70 ℃與80 ℃ =**橘色**
90 ℃與100 ℃與蒸煮=**紅色**

溫度指示燈是參考及提示
當預設的烹調時間終了後，指示燈會停止閃爍，變成持續亮燈模式。
指示燈會顯示出在加熱過程已達的溫度。

一但機器開始加熱，則表示37 ℃、50 ℃、60 ℃、70 ℃與80 ℃的指示燈就會一個接一個亮起來，直到抵達90 ℃為止
抵達這個溫度時，這個溫度指示燈會從閃爍變成持續亮燈模式。溫度指示燈僅為參考值。

如果不希望加熱或是烹調食物的話，請務必確定指示燈沒在閃爍。否則，請壓下電源鈕 來關閉加熱功能。如此一來，在已經預設好的時間內，就不會對主鍋內的食材加熱了。

1



主鍋內餘溫的顯示燈

如果主鍋還是熱著的時候就置入本機器內，則其餘溫相對應的指示燈就會亮起（只有一個燈/ 持續亮燈模式，例如: 2 保持60度C）
必須先設定好預設時間，才能夠設定烹調與燉煮的溫度。
因此，請務必依照以下方式進行；
務必從設定時間開始，然後選擇溫度，最後選擇速度。

慢速啟動〈超過60度C〉

如果當主鍋內溫度超過60度C 2 而壓下渦輪加速鈕或啟動速度選擇轉盤的話，則電子系統會啟動慢速啟動功能，以免食物溢出。
已經在美善品多功能料理機TM 31內加熱過的食物，而鍋內的溫度感知器偵測之後，才能啟動這項慢速啟動的功能。
如果希望使用美善品多功能料理機TM 31來處理機器內尚未加熱過的食物〈例如從絞肉製作成滷肉汁〉時，則只能夠緩慢逐漸加快速度。

⚠ 小心

熱燙食物濺出危險
當高熱食物直接倒入主鍋時，切勿使用渦輪加速或驟然轉入高速。

緩慢加熱設定

速度2及3是設計成緩慢加熱設定。當選擇這種速度時，升溫過程會減慢。如此一來，食物的加熱即變得溫和。



蒸煮溫度設定

當選擇蒸煮的溫度煮食，鍋內溫度 1 有可能超過100度C，視煮鍋內的食材而定。

在蒸煮時，每15分鐘可能蒸發掉250g的水，此種設定模式供蒸煮或濃縮汁液。

注意

請勿直接加熱空鍋

速度選擇轉盤

壓下速度選擇轉盤，來啟動美善品多功能料理機TM 31-4C。以下速度均可使用。

功能	速度	轉速Rev./min.
極慢速攪拌	⎘	40
攪拌	1 - 3	100 - 500
打磨/果泥製作	4 - 10	1,100 - 10,200
渦輪加速混合	10	10,200

極慢速攪拌

極慢速攪拌是由速度轉盤所選取 2

在此速度下，食物的攪拌有如以手工定期攪拌鍋具一般。如此食物不會被攪碎而原來的形狀得以保留。

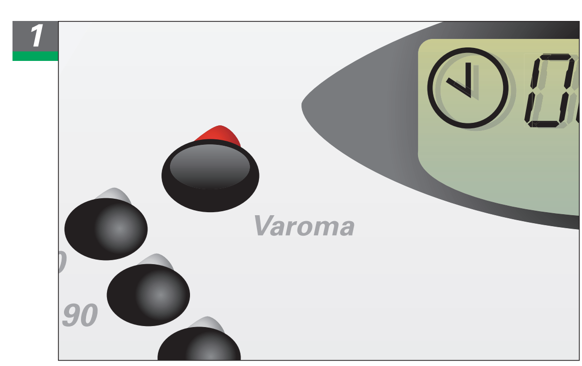
攪拌

使用低速1至3來進行極慢速溫和的攪拌。這個低速範圍相當適合在美味燉煮時使用！

磨細或果泥製作

使用速度4至10 3 來進行粗磨、細磨與研磨、打磨與果泥製作。

務必將量杯置入後，再慢慢轉動速度，選擇轉盤至所需速度。如此操作方式將能避免切磨的食物溢出。





> ⚠ **小心**
>
> **被溢出食物燙傷的危險。**
>
> 當使用 TM 31以中速（3-6）、高速（7-10）或渦輪加速來切碎或絞碎冷凍食物時，請按緊量杯。





渦輪加速鈕

使用渦輪加速鈕 4 時，美善品多功能料理機TM 31是以最大速度運轉。
要壓住這個按鈕才能啟動渦輪加速的功能。輪流使用這項功能也非常有用。
舉例來說，如果希望粗切大量食物時，就壓下渦輪加速鈕4次〈依照需要來重複操作〉。採用這種方式就會均勻地切磨食物。

當速度選擇轉盤設定在蓋子關上 或速度「4」之上時，才能使用渦輪加速功能。
而當速度選擇轉盤設定在蓋子關上時 ，則會啟動時間選擇。如果啟動麵團模式 的話，則無法使用渦輪加速功能。

> ⚠ **小心**
>
> **小心熱燙食物濺出**
> 未在美善品多功能料理機TM 31內加熱過的食物，切勿使用渦輪加速鈕處理。

順時針/逆時針操作

壓下控制面板 1 上的反轉鈕 、以便讓攪拌刀組的旋轉方向從順時針反轉成逆時針。
可在任何速度模式以及關蓋模式按下 按鍵。
逆時針操作由顯示面板上的符號 所表示。取消逆時針操作時僅需要再次按 按鍵。
逆時針操作乃是要以極慢速的方式來攪拌不需切磨的柔軟食物。

麵糰模式

使用這種模式 2，來製作重酵母麵糰或麵包麵糰。
將速度選擇轉盤轉動至蓋子關上 ，然後壓下控制面板上的按鈕 ，即可啟動麵糰模式。

這種模式將會開始交替式的操作，以便均勻處理主鍋內的麵糰。這種模式是一種模仿烘培業所用的特殊揉製過程，以便完成高品質的麵糰。如果主鍋在烹調後已經冷卻到60 度C 以下，才能夠使用麵糰模式。如果處於該溫度之上，將會發生嗶嗶的聲響。為了防止不小心將麵包麵糰加熱，因此在選擇麵糰模式後，電子系統會鎖住加熱系統、渦輪加速鈕和順時針/逆時針鈕。

注意

美善品多功能料理機TM 31可能移位
請將機器放置在穩固、平坦並不會發熱的檯面上，並與檯面邊緣維持安全距離，以避免機器掉落。揉製麵團或切磨食物時，機器可能會因為主鍋內部震動而移位，因此，請勿在無人監管下使用本機器，以避免機器在運轉過程中掉落檯面。



注意事項

睡眠模式

如果美善品多功能料理機TM 31的電源開著但未使用(速度選擇轉盤設定在)，約15分鐘後它將自動切換到待命狀態〈睡眠模式〉。顯示面板會呈現空白。若要重新啟動本機器，壓下控制面板上任意按鈕即可。如果要將美善品多功能料理機 TM 31切換至待命狀態，則壓下開關鈕 約2秒鐘、直到出現「OFF」即可。只需輕壓開關鈕 ，即可再重新啟動機器。美善品多功能料理機 TM 31處於睡眠模式時，其耗電量低於1W。

如果您長期不使用 TM 31，我們建議您拔除主電源插頭。

電子馬達保護裝置

美善品多功能料理機TM 31食譜所附的食譜若遵守所有指示、則不會啟動馬達保護裝置。

但是份量過多，馬達還是會受到自動關閉功能的保護。在這種情況下，顯示面板將會出現錯誤訊息「LOAd」。如果馬達已經停止轉動：

- 將速度選擇鈕轉轉動至“開啟”
- 取下機器上的主鍋
- 減少主鍋內的份量且/或加入一些液體
- 等候約5分鐘〈冷卻時間〉
- 再置入主鍋
- 轉動速度選擇轉盤，重新啟動美善品多功能料理機 TM 31。
- 如果冷卻時間後還是出現錯誤訊息「LOAd」，請與我們的客戶服務部門聯繫。

首次使用及負荷過高

首次使用機器時，可能會有異味。如果製作食物期間馬達負荷過高，除了機器會自動關閉以外，馬達還可能因為過熱而開始產生異味。這個現象完全不會損壞機器，而且經過如上所述的冷卻時間後，機器將再次處於完好的工作狀態。

清洗

如同所有新機器或餐具，首次使用前應先徹底清洗您的美善品多功能料理機TM 31，特別是攪拌刀組、蓋子、主鍋與網鍋。

如何清洗主鍋及主鍋蓋
拆除攪拌刀組及其鎖環：拆除主鍋蓋子及鎖環〈參見第13，14，16頁〉

> ⚠ **注意**
>
> **在拆除或在置入刀組時，請小心勿割傷。**
> 請勿碰觸刀刃，以握住刀組頂部的方式來拆卸及安裝它。

現在，以熱水或洗碗機來清洗主鍋的內部與外側〈不包含攪拌刀〉 1 ：同時清洗刮刀棒、蝴蝶棒、網鍋、量杯蓋子與蒸鍋。
當主鍋不鏽鋼部份有沾黏不易清除物質時，請用不鏽鋼清洗劑清除。

請確定主鍋底部的觸針〈五支腳〉清潔及乾爽。否則請將其擦乾。

> **注意**
> 切勿用尖銳物品去清理所有機件，以免損壞機件或造成安全顧慮。

1


如何清洗攪拌刀組

握住刀組頭部，以此向上的方向在水龍頭下沖洗，如圖 2 。可以使用刷子或置入洗碗機清洗。

重要提示
請勿長時間將刀組至於洗碗機清洗，如此可能導致軸承墊片受損。

請小心拆裝刀組〈及刀組鎖環〉

重要提示
所有配件均可使用洗碗機來清洗。但宜將塑膠配件放置在上層架上。
某些食材例如咖哩、紅蘿蔔汁及橙類的酸，可能會沾染顏色，請儘快將這些食材從主鍋蓋，鎖環，刮刀棒，蒸鍋及所有Varoma組件上清除。任何此類染色都會隨時間變淡，並不會為閣下健康及機件運作帶來影響。

如何清理蒸鍋

使用溫肥皂水或洗碗機清洗主蒸鍋、蒸盤及蓋子。
使用較軟的布及溫和的清潔劑來清洗，如圖 3 。
避免使用尖銳物品或鐵刷，否則很容易造成刮痕。

2



3



如何清理主機

清理前請先拔除主電源插頭。

> **⚠ 須知**
>
> **避免電擊危險**
>
> - 清理此電器，或長期不使用此電器時，請務必拔除電源插頭。
> - 請勿將TM 31主機浸入水中或以大量水清洗。只須用濕布擦拭，切勿讓水或灰塵進入TM 31主機內室。

使用較軟的布及溫和的清潔劑來清洗，如圖 1 。審慎的用水以免濕氣進入機器內室。

其他有關清洗資訊

某些塑膠配件可能會有些微褪色，但並不會為閣下健康及機件運作帶來影響。

如果主鍋、刀組、量杯及主鍋蓋有些許髒污，以一公升清水加幾滴清潔劑，以5到6的轉速，來回轉動幾次即可清洗乾淨。

為了讓儲存時通風，請不要使用量杯將主鍋蓋住。

1



使用食譜時應注意事項

請用美善品多功能料理機的專屬食譜來引導您煮食，我們的食譜會按部就班的指引您來煮食。

食材順序

當根據您的食譜來準備食物時，請考慮所需步驟的順序。

食材秤重

第一種食材要開始秤重前，請壓下磅秤按鈕 來讓磅秤歸零「0.000」。

注意：切勿使主鍋容量超過2公升

設定的順序

遵守以下的設定順序，即可獲得最佳成果：

如果您要煮食，請先預設時間。欲攪拌易碎食物，請用“反轉”模式 。

例如：煮易碎食物

設定：5分鐘，溫度100度C， ，速度1

1. 設定5分鐘
2. 選擇溫度鍵：100度C
3. 按下反轉鍵
4. 將速度轉盤轉至1

例如：切碎蔬菜

設定：7秒鐘/速度5

1. 設定7秒鐘
2. 將速度轉盤轉至5

例如：揉麵糰

設定：2分鐘，選擇“蓋子關上” /“揉麵糰”模式

1. 設定：2分鐘
2. 轉速設定“蓋子關上”
3. 按下“揉麵糰”

切碎及果泥製作

當欲切碎或磨泥時，先選擇較短的時間打磨之後，觀察成果後再決定是否再增加時間打磨。

加熱時間

加熱時間依下列因素而定：

a. 欲加熱食材的起始溫度
b. 食材的份量、重量與體積。
   注意：勿超過主鍋或蒸鍋容量使用。
c. 欲製作的食物之熱傳導性
d. 加熱程度
e. 攪拌速度
f. 配件的選用〈是否使用網鍋/蒸鍋〉

故障排除

故障情形：	檢查：
機器無法啟動	查看電源線是否插妥，而蓋子是否蓋妥。查看機器是否仍處於「睡眠模式」。
機器無法加熱	查看是否有預設加熱時間及溫度。
機器在操作期間突然停止	請見第35頁，標示為「電子馬達保護裝置」章節。
磅秤有問題	檢查：使用磅秤時，有無他物靠著主機，電源線拉扯太緊，主機底部的吸盤有髒污，工作檯面是否乾淨，避免檯面不穩固。

故障顯示：

美善品多功能料理機TM 31具有特殊功能，即故障時會顯示故障原因。如果將電源拔除再重新置入仍無法解除該故障時，請聯繫本公司客戶服務部門，告知「E.r」字樣後面兩位數字所顯的故障訊息。
“LOAd”的故障顯示，參考28頁。

以下錯誤訊息可以排除：

1. 將電源線重插即可重設定：錯誤23，28，32，38，39，70
2. 先將速度轉盤轉至“蓋子打開” 再轉至“蓋子關上”：
   錯誤22，24至27，29至31，34至37，51至69，OPEn，LOAd
3. 通知美善品客服中心：錯誤71，72

⚠ 須知

觸電危險
請定期檢視電源線及主鍋及配件。如果有任何損壞，請勿再使用，並連絡美善品客服中心修護。

法規

For customer living in EU-Member States:



廢棄物分類標示
英文
身為電器的所有人，在歐盟國家，您不可以將電器或配件當成未分類電器拋棄。〈EU法規2002/96/EC，2003年1月27日對廢棄電器及配件的規定。〉
您應依照既定的回收體制處理。

著作權

著作權 ©

保固

客服中心

保固

保固期請參閱您的保固卡。

美善品多功能料理機只能在合格的客服或維修中心處理。

本機器僅可使用TM 31配件 (參閱第10-11頁) 或由福維克公司提供的零件。
勿將TM 31與其他非福維克公司提供的零配件一起使用。

只能採用原廠零件否則保固將失效。

客服中心

請聯絡您的美善品銷售顧問。請參考福維克全球網站來認識美善品各國分公司。

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co.KG
Blombacher Bach 3
42270 Wuppertal

www.vorwerk-elektrowerke.de





ID: 22796-4510 TW